

1992年油污損害民事責任國際公約 2000年修正 第LEG.1(82)號決議採用

2000年10月18日 訂於倫敦，2003年11月1日生效

2000 Amendments of The Limitation Amounts in The Protocol of 1992 to Amend The International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969

RESOLUTION LEG.1(82)

London, 18 Oct. 2000 ; Entered into Force on 1 November 2003

CLC 2000

RESOLUTION LEG.1(82)
(adopted on 18 October 2000)

第LEG.1(82)號決議
(2000年10月18日通過)

Adoption of Amendments of The Limitation Amounts in The Protocol of 1992 to Amend The International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969

通過修正1969年國際油污損害民事責任公約1992年修正議定書有關責任限額之修正案

THE LEGAL COMMITTEE at its eighty-second session:

法律委員會於其第82屆會議：

RECALLING Article 33(b) of the Convention on the International Maritime Organization (hereinafter referred to as the "IMO Convention") concerning the functions of the Committee, MINDFUL of Article 36 of the IMO Convention concerning rules governing the procedures to be followed when exercising the functions conferred on it by or under any international convention or instrument,

回顧國際海事組織公約(以下稱“海事組織公約”)有關本委員會職責之第33(b)條，謹記到海事組織公約關於履行由或依據任何國際公約或文書賦予其之職責時所需遵循程序之規則之第36條，

RECALLING FURTHER article 15 of the Protocol of 1992 to amend the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969 (hereinafter referred to as the "1992 CLC Protocol") concerning the procedures for amending the limitation amounts set out in article 6(1) of the 1992 CLC Protocol, HAVING CONSIDERED amendments to the limitation amounts proposed and circulated in accordance with the provisions of article 15(1) and (2) of the 1992 CLC Protocol,

進一步回顧修正1969年國際油污損害民事責任公約1992年議定書(以下稱“1992年油污民事責任議定書”)關於修正1992年油污民事責任議定書第6(1)條所規定之限額程序之第15條，審議依照1992年油污民事責任議定書第15條(1)及(2)項規定提議及發送之限額修正案，

1. ADOPTS, in accordance with article 15(4) of the 1992 CLC Protocol, amendments to the limitation amounts set out in article 6(1) of the 1992 CLC Protocol, as set out in the Annex to this resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article 15(7) of the 1992 CLC Protocol, that these amendments shall be deemed to have been accepted on 1 May 2002 unless, prior to that date, not less than one quarter of the States that were Contracting States on the date of the adoption of these amendments (being 18 October

1. 依照1992年油污民事責任議定書第15條4項，通過1992年油污民事責任議定書第6條1項所規定之限額修正案，如本決議附件所載；
2. 決定依照1992年油污民事責任議定書第15條第7項，該修正案應於2002年5月1日視為已被接受，然於該日期前，有不少於四分之一於修正案通過日(為2000年10月18日)為締約國之國

2000) have communicated to the Organization that they do not accept these amendments;

3. FURTHER DETERMINES that, in accordance with article 15(8) of the 1992 CLC Protocol, these amendments, deemed to have been accepted in accordance with paragraph 2 above, shall enter into force on 1 November 2003;
4. REQUESTS the Secretary-General, in accordance with articles 15(7) and 17(2)(v) of the 1992 CLC Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the amendments contained in the Annex thereto to all States which have signed or acceded to the 1992 CLC Protocol; and
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its Annex to the Members of the Organization which have not signed or acceded to the 1992 CLC Protocol.

ANNEX

Amendments of The Limitation Amounts in The Protocol of 1992 to Amend The International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969

Article 6(1) of the 1992 CLC Protocol is amended as follows:

the reference to "3 million units of account" shall read "4,510,000 units of account";
the reference to "420 units of account" shall read "631 units of account"; and
the reference to "59.7 million units of account" shall read "89,770,000 units of account".

家，通知本組織其不接受該修正案者除外；

3. 進一步決定依照1992年油污民事責任議定書第15條第8項，該修正案於依照前述第2點視為已被接受後，應於2003年11月1日生效；
4. 要求秘書長依照1992年油污民事責任議定書第15條第7項及第17條2項v款，向業已簽署或加入1992年油污民事責任議定書之所有國家發送本決議及其附件所載之修正案核證副本；及
5. 進一步要求秘書長向尚未簽署或加入1992年油污民事責任議定書之本組織會員國發送本決議及其附件之副本。

附件

修正1969年國際油污損害民事責任公約1992年議定書有關限額之修正案

1992年油污民事責任議定書第6條第1項修正如下：

述及“3,000,000 記帳單位”應修改為“4,510,000 記帳單位”；
述及“420 記帳單位”應修改為“631 記帳單位”；及
述及“59,700,000 記帳單位”應修改為“89,770,000 記帳單位”。